

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 299

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

December, 2018

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

ねんまつねんし 年末年始

しやくしよ 市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(土)～1月3日(木)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 775-5111

Fax 775-9819

しんりょう 診療

<小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(日)～1月3日(木)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ Tel. 774-2661 / Fax 772-1353



Year-End and New Year Holidays

City Hall

Ageo City Hall and its branch offices will be closed from December 29 (Sat) through January 3 (Thu). During this period, notifications such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the "Kyujitsu-yakan-uketsuke / Holiday·Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→ Tel. 775-5111 / Fax 775-9819

Medical Care

< Pediatrics · Internal Medicine · Surgery >

Where: Heijitsu-yakan oyobi Kyujitsu Kyukan Shinryojō / Weekday Evening and Holiday Emergency Case Clinic (Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center/ East Public Health Center 3F)

When: December 30 (Sun) ~ January 3 (Thu)

Reception hours: 9:00 ~ 11:30 a.m., 1:00 ~ 3:30 p.m.

→ Tel. 774-2661 / Fax 772-1353

<歯科年末年始当番医 / Dentists on duty during holidays>

診療時間：午前9時30分～午後12時30分 / Hours : 9:30 a.m. ~ 12:30 p.m.



12月30日(日) December 30 (Sun)	上尾西口歯科 Ageo Nishiguchi Shika 048-775-3860	小林歯科医院 Kobayashi Shika lin 048-775-1175	ワールド歯科 World Shika 048-783-1001
12月31日(月) December 31 (Mon)	川野歯科医院 Kawano Shika lin 048-771-0202	川田歯科医院 Kawada Shika lin 048-781-2723	ページデンタルクリニック Page Dental Clinic 048-729-6483
1月1日(火・祝) January 1 (Tue · National holiday)	池田歯科医院 Ikeda Shika lin 048-725-3503		
1月2日(水) January 2 (Wed)	土岐歯科医院 Toki Shika lin 048-774-5129		
1月3日(木) January 3 (Thu)	塚本歯科医院 Tsukamoto Shika lin 048-772-3252		

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

* Please note that the above-mentioned dentists on duty might change.

さいたまけんきゅうきゅうてんわぞうだん
<埼玉県救急電話相談>

きんきゅうしんりょう ひつよう ちかく しんりょうかのう いりょう
緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な医療
きかん じかん でんわ し
機関を24時間、電話でお知らせします。

→ Tel. #7119 または 048-824-4199



ふう こうたいけんさ
風しん抗体検査

ふう しんとは、ふう しんウイルスによる きゅうせい はっしんせい
風しんとは、風しんウイルスによる急性の発疹性
かんせんしやう りゅうこう つうじょうはるさき しよか おお
感染症で、流行は通常春先から初夏にかけて多くみ
られますが、さいきん ほうこくかず きゅうぞう せんぶく
最近その報告数が急増しています。潜伏
期間は2～3週間で主な症状は発疹、発熱、リン
パ節の腫れが認められます。抗体を持たない、または
ひく こうたいか にんしんちゆう のじよせい ふう しん
低い抗体価の妊娠中の女性が風しんにかかると、心
しつかん はくないしやう なんちやう せんてんせいふうしんしやうこうぐん
疾患、白内障、難聴などの「先天性風疹症候群」
の子どもが生まれることがあります。

ふう ふう せつしゆ ふせ にんぶ
風しんは予防接種で防ぐことができます（妊婦は
予防接種を受けられません）。まずは、ふう しんの ふう せつしゆ
予防接種を受けらません。まずは、風しんの予防接種
が必要かどうかを調べるため、ふう しん ふう せつしゆ
がひつようかどうかを調べるため、風しん抗体検査を受け
ましょう。さいたまけんない じゆうしやうろく い か
埼玉県内に住所登録をし、以下の①または②に該当する方は、この検査を無料で受けられます。
じつしきかん らいねん がつ にち
実施期間は来年の2月28日まで。

たいしやうしや
対象者

- ① 妊婦を希望する 16歳以上50才未満の女性とその配偶者（事実婚も含む）
 - ② 妊婦健診の結果、抗体価が低いと判明した妊婦の配偶者
- くわ けん
詳しくは、県のホームページをご覧ください。

(<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0701/fuusinn-kanz yazouka.html>)

さいたまけんほけんいりやうせいさくか
→ 埼玉県保健医療政策課

Tel. 048-830-3557 / Fax 048-830-4808

しやう ちゆうがっこうにゆうがくつうちしよ
小・中学校入学通知書

へいせい ねん がつついたちげんざい しな い じゆうみんとろうく
平成31年1月1日現在、市内に住民登録がある
しやう ちゆうがっこうにゆうがくたいしやうしや がつちゆうじゆん にゆうがく
小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学
つうちしよ
通知書」(はがき)を送ります。

しやうがっこう
小学校

へいせい ねん がつつつか ねん がつついたちう
平成24年4月2日～25年4月1日生まれ
こ ほごしや にゆうがくつうちしよ
の子どもの保護者には、入学通知書を
ゆうびん おく
郵便で送ります。



< Saitama-ken Emergency Telephone Counseling >

In case urgent medical treatment is needed, information will be provided by phone, 24 hours a day, regarding nearby medical institutions which can offer medical care.

→ Tel. #7119 or 048-824-4199



Antibody Test for Rubella

Rubella is a highly contagious acute eruptive infection caused by the rubella virus. Rubella spreads most often from early spring through early summer. Recently cases of rubella have sharply increased in number. It has an incubation period of 2~3 weeks and the main symptoms are rash, fever and swollen lymph nodes. Pregnant women without the rubella antibody or with low antibody value risk having children with the “Congenital rubella syndrome” including cardiac disease, cataract, hearing difficulty if they contract rubella.

A rubella vaccination can prevent rubella (pregnant women cannot get vaccinated). You are encouraged to have a rubella antibody test to see whether or not you need the rubella vaccination. If you are registered in Saitama Prefecture and meet either qualification (1) or qualification (2), listed below, you can have this test for free until February 28, 2019.

Eligibility

- (1) Women between the ages of 16 and 49 who are considering becoming pregnant, and their spouses (including common-law marriages)
- (2) Spouses of pregnant women whose prenatal checkup indicated low immunity to rubella

For more information, please visit the website of Saitama Prefecture

(<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0701/fuusinn-kanz yazouka.html>)

→ Saitama-ken Hokeniryō Seisaku ka
Tel. 048-830-3557
Fax 048-830-4808



Notice of Enrollment in Elementary and Junior High Schools

Guardians of children who are registered in Ageo as of January 1, 2019 and who are scheduled to enter elementary or junior high schools will receive “Notice of Enrollment” postcards in mid-January.

Elementary Schools

Guardians of children who were born between April 2 2012 and April 1, 2013 will receive this notice by mail.

ちゅうがっこう
中学校

平成18年4月2日～19年4月1日生まれの子ども
保護者には、現在通っている小学校を通して入学
通知書を渡します。

* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所
7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633



しゅうがくえんじょ
就学援助

経済的な理由により就学が難しいと認められる
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための
学用品費だけ、入学前(2月末頃)に支給します。

しんしょうがく ねんせい
新小学1年生

対象: 平成31年2月1日(金)現在、上尾市に在住し、
平成31年4月に上尾市立小学校に入学予定
の子ども保護者のうち、学用品費の支払い
が困難な人

申込み: 申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7
階)にあります。市ホームページからダウン
ロードも可。申請書に必要事項を記入し、
平成31年1月11日(金)までに必要書類を添え
て入学予定の小学校または学務課へ提出
してください。

しんちゅうがく ねんせい
新中学1年生

対象: 平成31年2月1日現在、上尾市に在住し、
平成30年度に就学援助費を受け取っている
人のうち、平成31年4月に市立または国・県立
中学校に入学予定の子ども保護者

申込み: 平成30年度に就学援助費を受け取っている
人には自動的に支給します。現在もらってい
なくても入学前に支給を希望する人は、
平成31年1月11日までに
平成30年度就学援助費を
申請してください。

→ 学務課

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633



Junior High Schools

Guardians of children who were born between April 2
2006 and April 1, 2007, will receive the notice through
the elementary school that their child is attending.

* If you do not receive this notice, or if your children are
not registered in Ageo but you wish to enroll them in
elementary and/or junior high schools,
please contact Gakumu-ka (7F of City Hall).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633



Assistance for Educational Expenses

Ageo City provides partial assistance for necessary
educational expenses, such as school supplies and
school lunches, for guardians of children in elementary
and/or junior high schools who have financial difficulty
(note that income restrictions apply). Of these
educational expenses, assistance for school supplies
exclusively for new 1st and 7th graders will be provided
before school begins (around the end of February).

New 1st graders

For: Guardians whose children live in Ageo as of
February 1 (Fri), 2019, and will enter city-run
elementary school in April, 2019 and also who
have difficulty in paying for school supplies

Application: Application forms are available at city
elementary schools and Gakumu-ka (7F of City
Hall). Forms can be downloaded from City's
Website as well. Please fill out the application
form, and submit it along with other necessary
documents to elementary schools that your
children will enter or to Gakumu-ka, by January
11 (Fri), 2019.

New 7th graders

For: Guardians who live in Ageo as of February 1,
2019, and who have received assistance for
educational expenses for the school year of
2018 and whose children will enter either city-run
or national or prefectural junior high school, in
April, 2019.

Application: Expenses for school supplies will be
automatically provided to residents who have
received assistance for school expenses in the
current school year of 2018. If you have not
received this assistance but wish to receive
expenses for school supplies before your child
enter school, please apply for the assistance for
the school year of 2018, by January 11 (Fri),
2019.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633



いずみだいがくしゅうきょうしつ

泉台学習教室

と き : 12月26日(水)~28日(金)、
平成31年1月4日(金)・5日(土)・7日(月)
午前9時~午後12時15分

ところ : 泉台学習教室 (泉台 1-6-9)

教科 : 国語・数学・英語・社会・理科

対象 : 中学3年生

費用 : 1万円 (テキスト代を含みます)

申込み : 電話でシルバー人材センターへ

Tel. 726-8011 / Fax 780-3018

手洗い

ノロウイルスによる食中毒や感染性胃腸炎は、
冬場に多く発生します。また、毎年12月頃からインフル
エンザが流行します。これらの感染症を予防のた
めには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立て
て洗い、流水で十分にすすいでください。これを2回
繰り返すと大変効果的です。

冬休みスケート教室

3日間の指導によりスケートの基礎を習得します。

と き : 12月25日(火)~27日(木)
午前9時~9時45分

ところ : 埼玉アイスアリーナ (日の出 4-386)

対象 : 4歳児~中学生

費用 : 5,300円

定員 : 150人 (先着順)

申込み : 12月1日(土)~23日(日)

午前10時から午後6時まで、電話で埼玉アイス
アリーナへ Tel. 775-3456

【訂正】

ハローコーナーニュース 11月号のAGAウィンタ
ーパーティーの記事で、参加費を「会員1,000円 一般
1,300円」としましたが、正しくは「会員1,500円 一般
1,800円」です。訂正しお詫びいたします。

Izumidai Learning Class

When: December 26 (Wed) ~ 28 (Fri)

January 4 (Fri), 5 (Sat) and 7 (Mon), 2019
9:00 a.m. ~ 12:15 p.m.

Where: Izumidai Learning Class (Izumidai 1-6-9)

Subjects: Japanese, Mathematics, English, Social
studies and Science

For: 9th graders

Cost: 10,000 yen

(Including textbook fees)

Application: Call Silver Jinzai Center

Tel. 726-8011 / Fax 780-3018



Hand-washing to prevent illness

Food poisoning and infectious gastroenteritis caused by
norovirus occurs occasionally in winter. Also influenza
becomes epidemic from around December. Washing
hands plays a crucial role in preventing these infectious
diseases. Wash your hands thoroughly with plenty of
lather, then rinse well under the running water. It's
recommended to repeat this washing twice.

Winter Holiday Skating Class

Three days of lessons for children to learn basic
skating skills.

When: December 25 (Tue) ~ 27 (Thu)

9:00 ~ 9:45 a.m.

Where: Saitama Ice Arena
(Hinode 4-386)

For: 4 years olds ~ 9th graders

Cost: 5,300 yen

Number: 150 children

(first-come basis)

Application: Call Saitama Ice Arena between 10:00
a.m. and 6:00 p.m. from December 1 (Sat)
through 23 (Sun). Tel. 775-3456



【Correction】

We apologize that the November issue of Hello
Corner News carried the following incorrect information
on fees for AGA Winter Party: "1,000 yen for members,
1,300 yen for non-members." Correct figures are "1,500
yen for members, 1,800 yen for non-members."

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 775-5111 Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."